

## Coyuntura en el comercio

Ventas al detalle – Matricula de coches

### Handelskonjunktur

Einzelhandelsverkäufe – Zulassungen von Kraftwagen

2  1987    Mensual  Monatlich

#### RÜCKLÄUFIGE VERKAUFSZIFFERN IN ALLEN LÄNDERN DER GEMEINSCHAFT MIT AUSNAHME DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS

Im Vergleich zum entsprechenden Monat des Vorjahres fiel der Volumenindex des Einzelhandelsverkaufs im November 1986 für alle Mitgliedstaaten der Gemeinschaften mit Ausnahme des Vereinigten Königreiches, wo mit 7,9% ein beträchtlicher Anstieg verzeichnet werden konnte. Die grössten Einbussen verzeichneten Dänemark (-7,2%), Frankreich (-4,5%) und Belgien (-3,9%). Diese Verluste scheinen nicht auf saisonalen Einflüssen zu beruhen.

Trotz dieses Rückganges beobachtet man für die ersten 11 Monate des Jahres 1986, im Vergleich zum entsprechenden Zeitraum des Vorjahres, einen ziemlich deutlichen Anstieg, der zwischen 0,8% für Frankreich und 5,3% für das Vereinigte Königreich variiert. Für Griechenland wurde ein Rückgang von 3,4% beobachtet.

#### DESCENSO DE LAS VENTAS EN NOVIEMBRE DE 1986 EN TODOS LOS PAISES EXCEPTO EL REINO UNIDO

Respecto al mes de noviembre de 1985, el índice del volumen de ventas del comercio al por menor ha disminuido en todos los Estados miembros de la Comunidad, a excepción del Reino Unido, en el que se registra un aumento bastante notable (7,9%). Los países en que se produjeron disminuciones más importantes fueron Dinamarca (-7,2%), Francia (-4,5%) y Bélgica (-3,9%). Estas disminuciones no parecen deberse a fenómenos estacionales.

A pesar de este descenso, las ventas del comercio al por menor registraron, en los once primeros meses de 1986 y con respecto a los once meses correspondientes de 1985, un aumento bastante claro que osciló entre el 0,8% (Francia) al 5,3% (Reino Unido). No obstante, en Grecia se registró una disminución del 3,4%.



OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg – Tél. 43011 – Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) – Tél. 235 1111

Las informaciones recogidas en este boletín están tomadas del banco de datos Cronos, que es accesible a través de diversos distribuidores. Para cualquier información relativa a estos distribuidores, diríjase a Eurostat, Luxemburgo, tel. 4301-3220. Para cualquier precisión relativa a las características principales de las series contenidas en este boletín, diríjase a Luxemburgo, tel. 4301-3563.

Die im vorliegenden Monatsheft enthaltenen Angaben wurden der Datenbank Cronos entnommen, die über verschiedene „Host“-firmen zugänglich ist. Für alle Informationen betreffend diese „Host“-firmen wenden Sie sich bitte an das Eurostat in Luxemburg, Tel. 4301-3220. Für genauere Informationen über die Haupteigenschaften der in diesem Heft veröffentlichten Serien wenden Sie sich bitte an Luxemburg, Tel. 4301-3563.

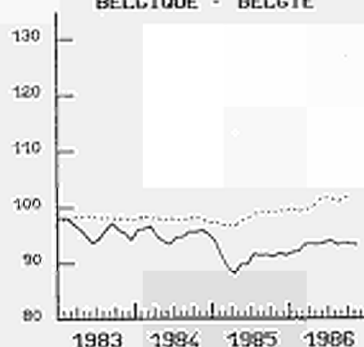
© CECA-CEE-CEEA, Bruselas – Luxemburgo, 1987  
Reproducción autorizada, excepto para fines comerciales, con indicación de la fuente bibliográfica.

© EGKS-EWG-EAG, Brüssel – Luxemburg, 1987  
Nachdruck – ausgenommen zu kommerziellen Zwecken – mit Quellenangabe gestattet.

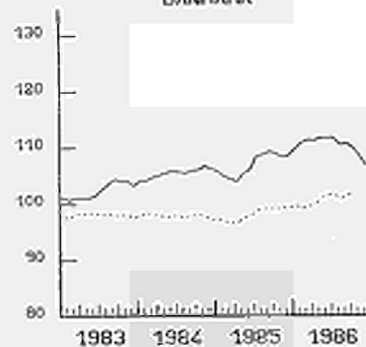
*Printed in Luxembourg*

1980 = 100

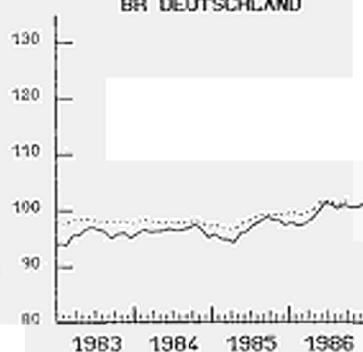
BELGIQUE - BELGIE



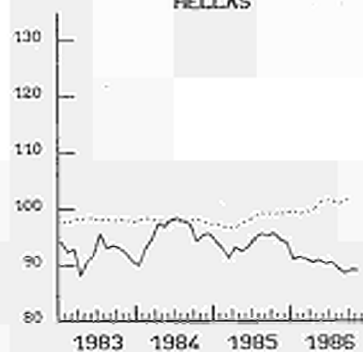
DANMARK



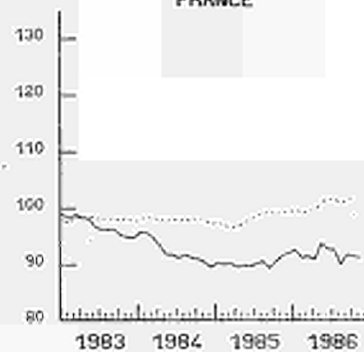
BR DEUTSCHLAND



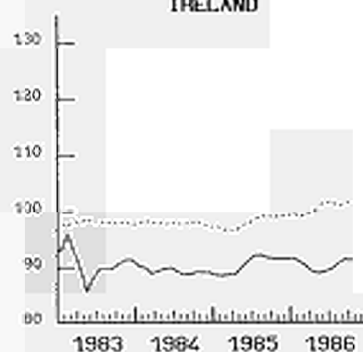
HELLAS



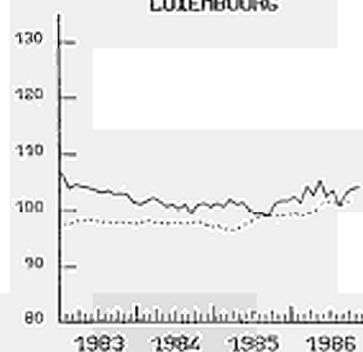
FRANCE



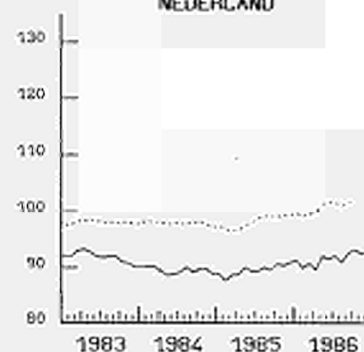
IRELAND



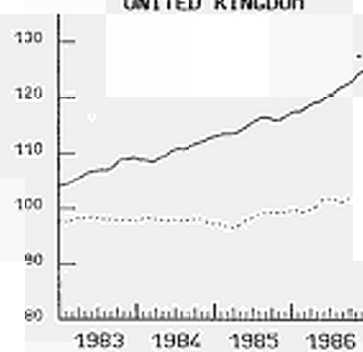
LUXEMBOURG



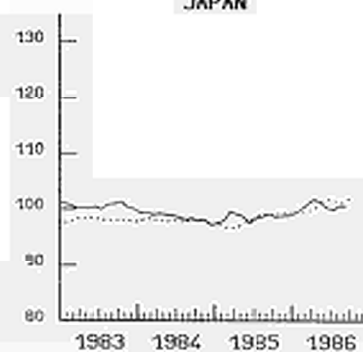
NEDERLAND



UNITED KINGDOM



JAPAN



USA



..... EUR

INDIAS MOVILES DE TRES MESES (DEESTACIONALIZADAS)

DREIEMONATSWERTUNG (SAISONBEREINIGT)

Nicht saisonbereinigte Indizes

TAB. 1 - CUADRO 1

Indices no desestacionalizados

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1982	96.9	101.1	94.8	92.7	99.1	94.0	108.7	93.6	102.2	97.6	99.0	100.5	1982
1983	95.3	102.7	95.6	92.2	96.0	90.7	103.3	91.8	107.1	97.8	105.3	100.4	1983
1984	95.2	105.8	96.1	96.2	91.2	89.4	101.1	89.3	110.7	97.4	112.2	98.4	1984
1985	90.8	106.6	96.6	93.5	89.4	91.0	100.8	89.5	115.3	97.8	116.8	99.0	1985
1986		109.9	100.2					91.9	121.0				1986
1984 IV	101.6	117.3	109.0	103.4	102.4	93.7	107.7	95.6	131.1	109.9	121.9	107.0	IV 1984
1985 I	84.6	96.1	89.0	90.6	83.0	87.5	93.3	82.8	105.1	90.2	104.3	93.2	I 1985
II	92.8	104.1	94.1	92.4	89.9	89.8	99.5	90.3	108.7	95.8	118.2	96.2	II
III	86.9	108.3	93.1	88.7	84.8	90.1	101.2	88.2	111.5	94.3	119.0	97.6	III
IV	98.6	119.7	110.9	102.2	104.3	96.6	109.1	97.6	136.0	112.2	125.6	109.2	IV
1986 I	89.4	102.8	91.6	90.3	84.2	88.8	96.3	84.5	110.0	92.9	108.6	94.3	I 1986
II	95.8	109.4	99.7	90.0	91.7	88.2	101.4	92.2	113.7	99.6	125.2	98.3	II
III	88.8	109.7	95.4	83.0	86.1	89.8	104.4	91.3	117.5	96.8	127.4	98.9	III
IV		117.5	114.0		104.2			99.6	143.8				IV
1985 10	96.2	109.4	104.8	99.4	96.7	89.0	107.8	95.4	114.4	103.4	117.6	97.4	10 1985
11	90.6	111.0	107.0	93.6	93.9	89.6	103.3	96.6	126.0	105.4	119.4	99.0	11
12	108.9	138.6	120.9	113.7	122.3	108.2	116.2	100.8	161.3	127.7	139.9	131.0	12
1986 01	88.3	111.3	91.6	92.1	89.2	91.8	94.2	88.2	111.3	95.1	106.5	90.4	01 1986
02	85.8	93.4	85.0	92.8	76.9	88.8	86.2	76.3	106.4	87.1	101.4	86.9	02
03	94.2	103.7	98.1	86.0	86.5	86.3	108.4	89.0	111.5	96.6	117.8	105.7	03
04	95.3	105.1	104.4	91.8	87.9	89.8	100.8	88.3	113.9	99.9	120.4	103.1	04
05	96.1	116.7	100.2	92.2	99.5	88.3	107.2	99.4	111.5	102.1	130.0	95.8	05
06	96.0	106.5	94.6	85.9	87.6	86.8	96.1	88.8	115.4	96.6	125.1	95.9	06
07	88.3	115.4	99.7	79.4	85.7	90.7	112.8	90.2	118.3	98.3	125.3	105.3	07
08	85.0	108.6	89.8	83.7	81.4	89.5	100.1	91.0	115.8	93.0	128.7	97.8	08
09	93.2	105.1	96.8	85.9	91.4	89.5	100.2	92.6	118.2	99.1	128.3	93.7	09
10	98.0	111.5	106.6	91.5	96.0	87.5	111.2	97.8	122.7	105.6	127.1		10
11	87.1	103.0	105.3	92.4	89.6		100.9	93.2	136.0	105.3			11
12		138.0	130.0		126.9			107.7	166.8				12

Prozentuale Veränderung im Vergleich  
zum entsprechenden Vorjahreszeitraum  
(nicht saisonbereinigt)

TAB. 2 - CUADRO 2

Variación (%) en relación con el  
periodo correspondiente del año anterior  
(sin desestacionalizar)

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1982	1.6	1.7	-3.6	-4.1	1.3	-5.4	4.6	-2.9	2.0	-0.7	-1.0	0.0	1982
1983	-1.7	1.6	0.8	-0.5	-3.1	-3.5	-5.0	-1.9	4.8	0.2	6.4	-0.1	1983
1984	-0.1	3.0	0.5	4.3	-5.0	-1.4	-2.1	-2.7	3.4	-0.4	6.6	-2.0	1984
1985	-4.6	0.8	0.5	-2.8	-2.0	1.8	-0.3	0.2	4.2	0.4	4.1	0.6	1985
1986		3.1	3.7					2.7	4.9				1986
1984 IV	1.2	2.2	-0.2	4.1	-5.8	-1.6	-1.2	-1.4		-0.6	4.1	-2.7	IV 1984
1985 I	-8.6	-1.8	-1.7	-4.2	-5.2	-0.5	-0.5	-1.5	4.5	-1.6	2.4	1.3	I 1985
II	-3.9	-0.0	0.1	-4.5	-2.4	1.4	-1.5	0.7	4.2	0.1	3.6	-1.3	II
III	-3.6	4.1	2.6	-1.4	-1.4	3.1	-0.8	0.4	4.5	1.6	7.0	0.6	III
IV	-3.0	2.0	1.8	-1.2	1.9	3.1	1.3	2.1	3.7	2.0	3.1	2.0	IV
1986 I	5.7	6.9	2.9	-0.3	1.5	1.5	3.2	2.0	4.7	3.0	4.1	1.2	I 1986
II	3.3	5.1	5.9	-2.6	2.0	-1.8	1.9	2.1	4.6	3.9	5.9	2.2	II
III	2.3	1.3	2.5	-6.4	1.6	-0.3	3.2	3.5	5.4	2.7	7.1	1.3	III
IV		-1.8	2.8		-0.1			2.0	5.7				IV
1985 10	-2.2	4.0	2.8	9.7	2.6	2.3	4.2	3.3	2.4	2.7	4.3	2.0	10 1985
11	-0.1	0.6	3.5	-7.2	5.2	4.6	1.9	2.7	5.4	3.8	2.2	1.2	11
12	-5.8	1.6	-0.6	-4.3	-1.0	2.5	-1.8	0.4	3.5	0.1	2.9	2.6	12
1986 01	4.5	10.1	3.4	2.0	2.9	4.2	5.1	5.0	4.3	3.8	4.5	0.5	01 1986
02	9.9	6.1	4.2	-1.8	1.6	2.2	-1.3	0.7	4.1	3.4	3.3	1.4	02
03	3.3	4.4	1.3	-1.1	0.0	-1.5	5.2	0.3	5.1	1.9	4.5	1.8	03
04	4.7	7.2	7.1	-6.1	1.6	-1.0	-0.3	0.4	5.3	4.4	4.5	4.3	04
05	2.1	5.0	3.9	2.9	8.9	-2.4	8.1	6.0	2.2	4.8	6.2	-0.1	05
06	3.0	3.2	6.9	-4.2	-4.6	-1.9	-2.0	-0.3	6.1	2.6	6.9	2.2	06
07	2.1	2.2	2.6	-8.4	0.8	-2.1	5.0	3.5	4.5	2.4	6.5	-0.0	07
08	-0.6	-2.7	-1.8	-5.1	-0.6	0.1	-2.2	-0.9	3.7	-0.1	4.4	3.2	08
09	5.2	4.7	6.6	-5.8	4.4	0.9	6.9	8.3	7.5	5.9	10.6	1.0	09
10	1.9	1.9	1.7	-7.9	-0.7	-1.7	3.2	2.5	7.3	2.1	8.1		10
11	-3.9	-7.2	-1.6	-1.3	-4.5		-2.3	-3.5	7.9	0.0			11
12		-0.4	7.5		3.7			6.8	3.4				12

Saisonbereinigte Indizes

TAB. 3 - CUADRO 3

Indices desestacionalizados

1980 = 100

		BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN		
1982		96.9	101.1	94.8	92.7	99.1	94.0	108.7	93.6	102.2	97.6	99.0	100.5		1982
1983		95.3	102.7	95.6	92.2	96.0	90.7	103.3	91.8	107.1	97.8	105.3	100.4		1983
1984		95.2	105.8	96.1	96.2	91.2	89.4	101.1	89.3	110.7	97.4	112.2	98.4		1984
1985		90.8	106.6	96.6	93.5	89.4	91.0	100.8	89.5	115.3	97.8	116.8	99.0		1985
1986			109.9	100.2					91.9	121.0					1986
1984	IV	95.2	106.4	95.2	95.6	89.8	89.1	100.7	88.9	112.8	97.1	113.9	97.1	IV	1984
1985	I	89.2	104.5	94.8	91.4	90.1	88.7	102.0	88.8	113.6	96.8	113.1	99.5	I	1985
	II	89.8	106.2	96.2	93.3	90.6	91.0	100.2	89.4	114.9	97.8	116.4	97.5	II	
	III	91.5	109.3	98.7	95.2	90.4	91.7	99.2	89.5	116.1	99.2	119.2	98.9	III	
	IV	91.4	108.6	97.4	94.1	92.0	91.6	101.8	90.9	116.7	99.3	117.7	99.3	IV	
1986	I	93.4	111.4	97.6	91.2	91.5	90.3	104.4	90.8	118.2	99.6	118.0	100.9	I	1986
	II	93.6	111.7	101.3	90.4	92.7	89.4	102.5	91.5	120.0	101.6	122.7	100.2	II	
	III	93.6	110.7	101.0	88.7	91.8	91.5	103.1	92.5	122.1	101.7	126.9	100.5	III	
	IV		106.9	101.0		91.5			92.9	124.8				IV	
1985	10	92.8	108.8	99.6	98.5	92.1	91.8	103.8	91.2	115.0	100.0	117.8	99.1	10	1985
	11	93.9	108.2	99.4	90.6	94.8	92.1	104.2	93.9	117.6	101.2	117.6	99.2	11	
	12	87.6	108.7	93.2	93.2	89.0	91.1	97.5	87.7	117.4	96.7	117.6	99.6	12	
1986	01	94.1	112.3	101.1	89.5	94.0	91.9	105.8	92.7	117.3	101.5	118.7	99.4	01	1986
	02	94.6	111.4	97.4	91.6	90.4	90.2	100.8	89.4	117.5	99.1	116.4	100.4	02	
	03	91.6	110.6	94.3	92.3	90.0	89.1	106.6	90.3	119.7	98.3	118.9	102.8	03	
	04	94.0	111.5	103.3	87.6	92.4	88.6	100.7	89.1	119.3	101.9	120.8	101.6	04	
	05	94.3	112.9	101.2	93.0	99.0	89.3	109.2	96.7	118.5	103.5	124.9	98.8	05	
	06	92.4	110.8	99.4	90.7	86.7	90.0	97.7	88.5	121.7	99.4	122.5	100.3	06	
	07	95.3	111.4	103.0	88.2	92.5	90.2	104.1	91.4	120.9	102.4	124.5	100.3	07	
	08	91.8	109.4	98.5	89.7	91.3	92.4	101.2	92.8	122.0	100.6	125.7	100.8	08	
	09	93.5	111.3	101.5	88.4	91.6	91.8	104.1	93.2	123.2	102.1	130.5	100.5	09	
	10	95.0	109.4	101.6	89.9	91.7	90.0	106.8	93.8	123.2	102.3	127.6		10	
	11	91.1	104.8	98.3	89.5	90.5		102.1	90.4	126.4	101.0			11	
	12		106.6	103.0		92.3			94.6	125.0				12	

Gleitende Dreimonats-Durchschnittswerte  
(saisonbereinigt)

TAB. 4 - CUADRO 4

Medias móviles de tres meses  
(desestacionalizadas)

1980 = 100

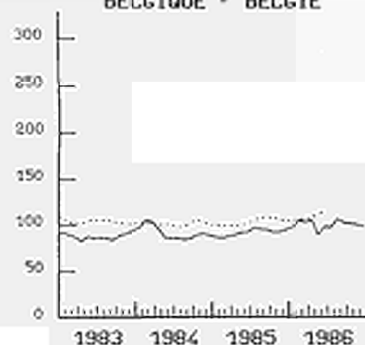
		BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN		
1984	07	94.6	105.8	96.4	98.4	92.1	89.2	100.4	89.2	110.6	97.8	113.8	98.4	07	1984
	08	94.7	105.6	96.5	97.8	92.0	88.5	101.1	90.1	110.3	97.8	113.8	98.1	08	
	09	95.6	106.0	96.9	97.3	91.7	88.8	99.6	89.2	111.1	98.0	112.3	98.4	09	
	10	95.6	106.2	97.5	94.2	91.5	89.2	101.1	89.7	111.5	98.2	112.7	97.9	10	
	11	95.9	106.8	96.5	95.4	90.8	89.1	101.4	89.8	112.2	97.9	113.0	98.1	11	
	12	95.2	106.4	95.2	95.6	89.8	89.1	100.7	88.9	112.8	97.1	113.9	97.1	12	
1985	01	93.9	105.9	95.8	94.3	90.5	88.5	101.4	88.9	113.2	97.5	114.2	97.5	01	1985
	02	91.3	105.0	94.9	93.0	90.1	88.5	100.7	87.6	113.6	96.9	113.2	97.9	02	
	03	89.2	104.5	94.8	91.4	90.1	88.9	102.0	88.8	113.6	96.8	113.1	99.5	03	
	04	88.2	104.1	94.3	93.2	89.8	89.2	101.2	88.7	113.5	96.5	113.9	99.1	04	
	05	89.8	105.5	95.8	92.5	90.4	90.3	101.5	90.1	114.3	97.6	116.0	98.6	05	
	06	89.8	106.2	96.2	93.3	90.6	91.0	100.2	89.4	114.9	97.8	116.4	97.5	06	
	07	91.6	108.5	97.3	94.8	90.9	91.8	99.5	89.4	115.6	98.7	116.7	98.4	07	
	08	91.4	108.8	97.9	95.6	91.2	92.0	99.6	90.1	116.0	99.1	117.7	98.3	08	
	09	91.5	109.3	98.7	95.2	90.4	91.7	99.2	89.5	116.1	99.2	119.2	98.9	09	
	10	91.1	109.0	98.4	95.7	90.6	91.6	101.3	90.7	115.8	99.1	119.5	98.6	10	
	11	91.8	108.4	98.2	94.5	91.6	91.6	101.8	90.4	116.0	99.3	118.3	99.2	11	
	12	91.4	108.6	97.4	94.1	92.0	91.6	101.8	90.9	116.7	99.3	117.7	99.3	12	
1986	01	91.9	109.7	97.9	91.1	92.6	91.7	102.5	91.4	117.4	99.8	117.9	99.4	01	1986
	02	92.1	110.8	97.2	91.5	91.2	91.1	101.4	89.9	117.4	99.1	117.6	99.8	02	
	03	93.4	111.4	97.6	91.2	91.5	90.3	104.4	90.8	118.2	99.6	118.0	100.9	03	
	04	93.4	111.2	98.4	90.5	90.9	89.3	102.7	89.6	118.9	99.7	118.7	101.6	04	
	05	93.3	111.7	99.6	91.0	93.8	89.0	105.5	92.1	119.2	101.2	121.5	101.0	05	
	06	93.6	111.7	101.3	90.4	92.7	89.4	102.5	91.5	120.0	101.6	122.7	100.2	06	
	07	94.0	111.7	101.2	90.6	92.7	89.8	103.7	92.2	120.5	101.7	123.9	99.8	07	
	08	93.2	110.5	100.3	89.5	90.1	90.8	101.0	90.9	121.5	100.8	124.2	100.5	08	
	09	93.6	110.7	101.0	88.7	91.8	91.5	103.1	92.5	122.1	101.7	126.9	100.5	09	
	10	93.4	110.0	100.5	89.3	91.5	91.4	104.0	93.3	122.8	101.7	127.9		10	
	11	93.2	108.5	100.5	89.2	91.3		104.3	92.5	124.2	101.8			11	
	12		106.9	101.0		91.5			92.9	124.8				12	

PRIMERAS MATRICULACIONES DE AUTOMOVILES  
DE USO PRIVADO Y COMERCIAL.

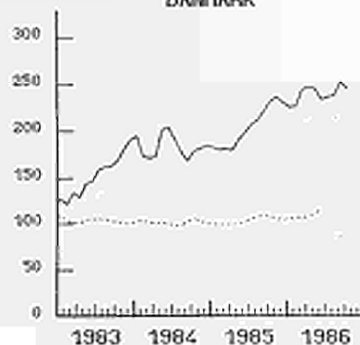
ERSTZULASSUNGEN VON PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

1980 = 100

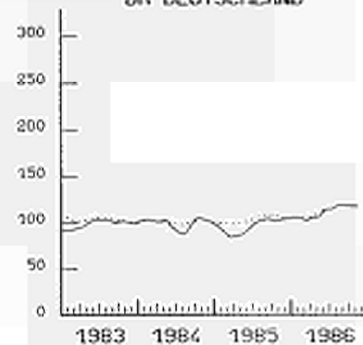
BELGIQUE - BELGIE



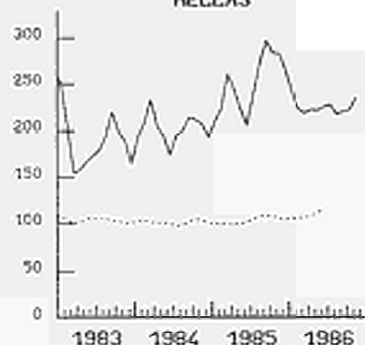
DANMARK



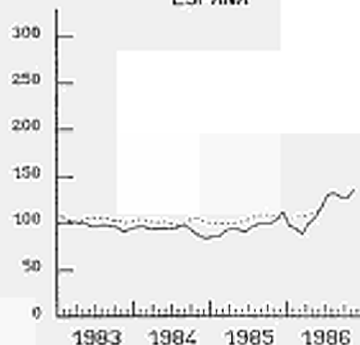
BR DEUTSCHLAND



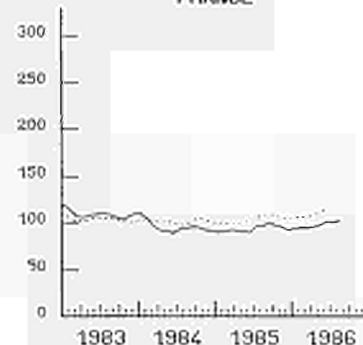
HELLAS



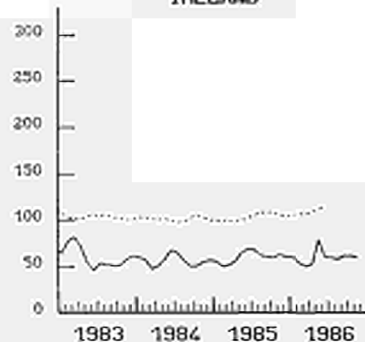
ESPAÑA



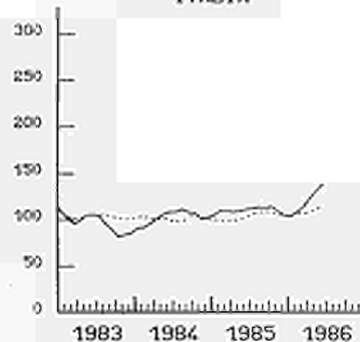
FRANCE



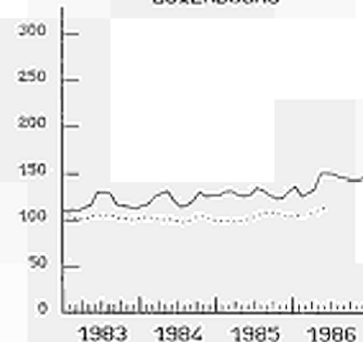
IRELAND



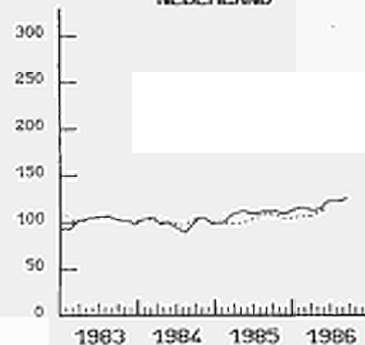
ITALIA



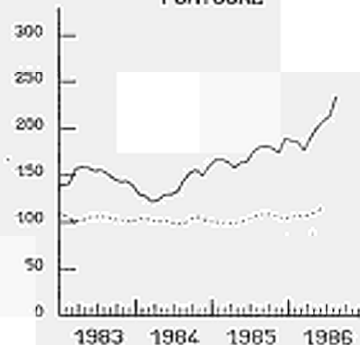
LUXEMBOURG



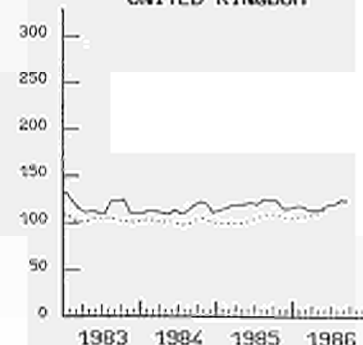
NEDERLAND



PORTUGAL



UNITED KINGDOM



..... EUR

MEDIAS MÓVILES DE TRES MESES (SESTACIONALIZADAS)

GLEITENDE 3-MONATSDURCHSCHNITTE (SAISONBEREINIGT)

Not seasonally adjusted index numbers

TAB.5 - CUADRO 5

Indices non désaisonnalisés

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	DEUTSCH- LAND	HELLAS	ESPAÑA	FRANCE	IRELAND	ITALIA	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	PORTUGAL	UNITED KINGDOM	EUR	
1982	89.0	116.0	88.8	220.9	93.3	109.8	79.6	121.4	114.6	90.4	140.6	121.4	105.6	1982
1983	87.5	157.8	99.5	178.4	95.9	107.7	66.5	94.8	119.3	102.0	148.8	94.8	99.4	1983
1984	90.8	179.2	98.7	205.0	91.0	93.8	60.9	104.4	127.5	104.2	143.2	104.4	100.0	1984
1985	92.9	213.8	98.1	257.6	99.5	94.3	65.0	107.9	130.3	110.2	174.5	107.9	102.0	1985
1986	100.5						62.9		146.9					1986
1984 IV	70.6	144.9	86.6	189.0	85.2	102.3	28.4	103.3	96.0	68.2	161.2	85.0	91.0	IV 1984
1985 I	107.9	214.9	94.0	260.0	96.0	93.7	87.2	105.1	166.8	142.6	162.3	136.0	108.1	I 1985
II	109.1	241.5	113.2	189.9	95.1	97.6	83.8	117.1	152.6	130.2	176.3	118.0	112.9	II
III	78.8	206.8	92.5	324.2	92.1	84.1	57.6	106.2	102.6	92.1	170.7	150.8	103.8	III
IV	75.8	192.1	92.6	256.1	114.9	101.7	31.4	103.2	99.1	75.8	188.6	92.1	95.2	IV
1986 I	123.8	276.3	110.4	207.2	87.3	92.5	83.8	110.5	167.0	158.1	169.6	135.3	115.4	I 1986
II	114.9	267.6	133.1	197.6	124.4	107.6	76.8	153.8	189.7	151.8	223.6	122.6	130.1	II
III	84.5	234.5	106.7	255.2	119.9		60.2		119.4	108.1	199.7	154.6		III
IV	78.8						31.0		111.4					IV
1985 10	97.5	226.3	112.6	282.0	119.6	111.2	48.4	122.3	118.8	108.8	163.0	108.0	112.7	10 1985
11	73.4	203.5	90.2	284.9	102.1	99.3	35.3	102.4	92.5	82.4	165.5	102.2	95.9	11
12	56.6	146.5	74.9	201.4	123.0	94.6	10.5	85.0	85.9	36.3	237.4	66.0	76.9	12
1986 01	118.8	208.4	99.4	241.7	60.7	93.3	102.1	95.7	119.3	205.2	135.6	141.5	112.5	01 1986
02	132.0	234.5	96.9	187.1	85.3	81.0	81.1	112.4	143.3	119.1	160.5	124.7	105.2	02
03	120.5	385.9	135.0	192.8	116.0	103.2	68.0	123.6	238.5	149.8	212.7	139.6	128.5	03
04	135.6	268.7	153.6	241.7	108.9	119.5	82.4	144.5	226.2	156.5	224.6	131.9	140.0	04
05	69.5	280.1	122.6	172.7	123.6	106.5	85.1	169.8	182.4	150.9	223.1	120.5	127.3	05
06	139.7	254.0	123.2	178.4	140.6	96.8	62.8	147.1	160.4	147.9	222.9	115.4	123.1	06
07	102.6	229.6	118.1	313.7	172.2	106.3	72.0		156.1	108.0	247.6	41.6		07
08	69.5	213.3	90.5	195.7	92.4	84.9	52.3		94.7	93.6	189.8	306.5		08
09	81.3	260.5	111.6	256.1	95.1		56.3		107.5	122.9	161.8	115.6		09
10	108.4	201.9	124.6	241.7	148.4		51.0		136.9		215.4			10
11	71.0		100.4	238.8	142.6		27.5		103.2		220.7			11
12	56.9						14.4		94.1					12
Average of indices from the beginning of the year											Moyenne des indices depuis le début de l'année			
1986 08	111.0	259.3	117.4	215.5	112.5	98.9	75.7		165.1	141.4	202.1	140.2		08 1986
Variation in % between the last three known months and the same months of the previous year											Variation en % entre les trois derniers mois connus et les mêmes mois de l'année précédente			
1986 06	5.3	10.8	17.6	4.0	30.8	10.3	-8.3	31.3	24.3	16.6	26.8	3.9	15.3	06 1986
07	0.1	11.4	12.6	-7.2	38.1	4.3	-8.2		16.0	16.9	22.4	3.7		07
08	14.0	11.2	16.5	-20.3	36.6	7.0	-5.3		14.7	14.0	20.2	3.0		08
Variation in % between the average index of the months known in the current year and that for the same months of the previous year											Variation en % entre l'indice moyen des mois connus de l'année et celui des mêmes mois de l'année précédente			
1986 08	8.5	16.9	16.3	-15.5	15.2	5.2	-4.3		12.0	12.5	16.1	2.0		08 1986
Seasonally adjusted index numbers											Indices désaisonnalisés			
1984 IV	88.7	184.3	100.8	192.4	84.1	91.4	56.9	102.2	127.0	99.0	159.1	110.9	100.4	IV 1984
1985 I	87.4	181.1	84.1	260.9	91.1	92.7	51.4	109.2	131.6	107.8	164.0	118.6	99.0	I 1985
II	92.3	197.9	92.8	204.9	89.6	89.8	68.9	111.1	127.5	109.6	164.5	120.7	102.2	II
III	94.8	221.2	104.4	297.1	99.2	100.0	60.7	112.9	126.9	111.2	181.4	122.8	108.9	III
IV	94.9	230.0	104.3	266.0	112.3	92.2	60.5	104.8	130.9	110.9	189.7	114.3	104.3	IV
1986 I	102.9	244.3	102.5	218.1	87.1	94.6	50.7	113.7	129.5	114.0	176.7	113.2	106.1	I 1986
II	98.1	233.4	114.5	224.8	116.9	101.1	60.3	138.2	150.9	121.9	208.3	118.6	116.8	II
III	102.2	252.2	118.9	220.1	127.3		61.8		145.4	125.1	210.9	122.9		III
IV	98.7						60.2		147.3					IV
1985 10	96.3	238.0	108.4	276.4	114.2	100.7	61.6	115.0	131.6	114.3	172.6	114.5	109.5	10 1985
11	93.4	236.2	104.5	279.8	103.3	88.5	63.7	104.8	126.3	109.4	176.4	109.1	102.4	11
12	95.1	215.8	100.0	241.7	119.4	87.4	56.2	94.6	134.6	108.9	219.9	119.4	100.8	12
1986 01	103.8	224.2	113.1	204.5	64.5	104.5	61.1	110.6	148.7	124.0	165.4	122.2	112.8	01 1986
02	115.9	239.2	101.5	221.9	95.4	93.5	44.1	119.6	94.2	114.8	171.1	109.6	106.5	02
03	89.0	269.4	93.1	227.9	101.3	85.7	46.9	110.9	145.6	103.4	193.8	107.8	99.0	03
04	111.0	231.0	122.3	216.4	101.2	108.2	65.3	137.9	159.8	119.6	207.5	118.9	121.1	04
05	67.5	233.8	103.4	218.1	113.6	99.5	61.3	145.0	147.6	120.7	201.9	116.5	112.5	05
06	115.7	235.3	117.8	240.0	136.0	95.6	54.5	131.7	145.3	125.4	215.6	120.4	116.8	06
07	108.5	239.8	122.8	223.7	142.7	106.5	62.9		156.7	121.2	222.6	119.0		07
08	95.2	238.1	116.9	187.2	117.0	104.1	56.5		138.6	120.9	204.9	130.4		08
09	102.9	278.6	116.9	249.3	122.1		66.0		141.0	133.1	205.2	119.3		09
10	104.9	219.7	120.1	227.2	141.0		62.6		150.3		222.0			10
11	92.5		117.2	225.1	143.1		51.5		141.9		231.3			11
12	98.6						66.5		149.6					12

A. Volume de negócios do comércio de retalho

1. Volume de vendas: Os índices de volume (quantidade) das vendas correspondem à relação entre os índices de vendas a preços correntes e os índices dos preços correspondentes (preços de bens vendidos pelo comércio de retalho).
2. Fonte dos dados: Os índices são fornecidos pelos institutos nacionais de estatística. No caso de países em que os institutos calculam unicamente os índices de vendas a preços correntes (Países Baixos, Luxemburgo, Grécia, Estados Unidos e Japão), é o Serviço de Estatísticas das Comunidades Europeias que calcula os índices de volume a partir dos índices a preços correntes e dos índices correspondentes dos preços ao consumidor. Procedem-se de igual forma para os índices corrigidos da sazonalidade: no caso da França, do Reino Unido, da Irlanda e da Dinamarca são utilizados os índices nacionais enquanto que para os outros países a correcção da sazonalidade é calculada pelo Serviço de Estatística das Comunidades Europeias.

No caso do Reino Unido e da Irlanda, os índices mensais correspondem às médias das vendas semanais.

3. Ano de base dos índices: Nalguns casos, o ano de 1980, escolhido pelo Serviço de Estatísticas das Comunidades Europeias, não é mais do que uma base aritmética à qual são remetidas as séries nacionais. Com efeito, a base real à qual se refere a estrutura do universo varia de país para país.
4. Campo coberto: Em princípio, os índices cobrem o conjunto do comércio de retalho. Todavia, no caso do Luxemburgo, os índices apenas cobrem as vendas dos grandes armazéns e das cadeias de estabelecimentos comerciais com predomínio alimentar.
5. Volume de negócios por grupo de actividade: O presente boletim publica trimestralmente (número 1, 4, 7 e 10) os índices do volume (brutos e corrigidos a sazonalidade) das vendas das empresas que têm como actividade principal a venda a retalho de um dos três grupos de produtos seguintes:
  - alimentação, bebidas, tabaco (NACE 641/2)
  - vestuário, calçado, malas (NACE 645-46)
  - artigos de equipamento doméstico (NACE 647 e 648/9)

Contudo estes índices não se encontram disponíveis para todos os países. Por outro lado os índices por vezes não cobrem rigorosamente as vendas dos três grupos de produtos tal como se encontram definidos na NACE. Todavia os índices disponíveis podem ser considerados como representativos da tendência das vendas de cada um dos três grupos de empresas.

6. Índice EUR: O índice comunitário é calculado com base nos dados disponíveis. Obtem-se através da ponderação dos índices nacionais do valor pelo volume dos bens (habitualmente vendidos pelo comércio a retalho) consumidos pelas unidades de alojamento.

B. Matriculación de automóviles de uso privado y comercial

1. Automóviles de uso privado y comercial: vehículo de carretera con motor destinado al transporte de viajeros, provisto de asientos para 9 personas como máximo, incluido el conductor. Se incluyen, igualmente,



los vehículos de alquiler y los de uso mixto (destinados además al transporte de mercancías o sólo a este tipo de transporte en lugar de viajeros).

2. Primeras matriculaciones: corresponden al número de vehículos de carretera matriculados por primera vez por el país declarante en el transcurso del año de referencia.
3. Índice EUR 12: las ponderaciones corresponden al número de coches matriculados en cada país durante el año 1980.
4. Desestacionalización : La OECE es la que se encarga de la desestacionalización de los datos. Teniendo en cuenta las variaciones tan irregulares que presentan las series, se están realizando en la OECE estudios sobre el componente estacional de las mismas. Los gráficos han sido elaborados a partir de series desestacionalizadas suavizadas mediante una media aritmética simple de tres índices mensuales consecutivos localizada, como para el comercio al por menor, en el último mes del período en cuestión.

## ERLÄUTERUNGEN

### A) Umsatz des Einzelhandels

1. Absatzvolumen: Die Indizes für die Absatzmengen stellen das Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu laufenden Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preis der im Einzelhandel verkauften Güter) dar.
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden von den statistischen Ämtern der einzelnen Länder geliefert. Für die Länder, in denen die statistischen Ämter lediglich die Verkaufsindizes zu laufenden Preisen erstellen (Niederlande, Luxemburg, Griechenland, Vereinigte Staaten und Japan), liefert das SAEG die Mengenindizes anhand der vorgenannten Indizes zu laufenden Preisen und der entsprechenden Indizes der Verbrauchspreise. Das gleiche gilt für die saisonbereinigten Indizes: Bei Frankreich, dem Vereinigten Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes übernommen, während die Saisonbereinigung für die übrigen Länder vom SAEG vorgenommen wird.  
  
Beim Vereinigten Königreich und bei Irland werden die Monatsindizes aufgrund der durchschnittlichen Wochenverkäufe berechnet.
3. Basisjahr der Indizes: Das vom SAEG festgelegte Basisjahr 1980 ist in bestimmten Fällen lediglich eine arithmetische Grundlage, auf die die einzelstaatlichen Reihen zurückgeführt werden. Die tatsächliche Grundlage, auf die sich die Struktur der Grundgesamtheit bezieht, ist nämlich von Land zu Land verschieden.
4. Deckungsbereich: Die Indizes decken grundsätzlich den gesamten Einzelhandel ab. Für Luxemburg beziehen sich die Indizes jedoch lediglich auf den Absatz der Verbrauchermärkte und Ladenketten, in denen hauptsächlich Nahrungsmittel verkauft werden.

5. Umsatz nach Tätigkeitsbereichen: Im vorliegenden Bulletin werden in dreimonatigen Abständen (Nr. 1, 4, 7 und 10) die Mengenindizes (brutto und saisonbereinigt) für den Absatz der Unternehmen veröffentlicht, deren Haupttätigkeit im Einzelverkauf der drei folgenden Waren- bzw. Gütergruppen besteht:

- Nahrungs- und Genussmittel (NACE 641/2)
- Bekleidung, Schuhe und Lederwaren (NACE 645-646)
- Einrichtungsgegenstände (NACE 647 und 648/9).

Diese Indizes sind jedoch nicht für alle Länder verfügbar. Im Übrigen decken die Indizes bisweilen die Verkäufe der drei Waren- bzw. Gütergruppen nicht vollständig ab. Die vorliegenden Indizes können jedoch als repräsentativ für die jeweilige Absatzentwicklung in den drei Unternehmensbereichen angesehen werden.

6. EUR-Index: Der Gemeinschaftsindex wird anhand der verfügbaren Daten bzw. der EUROSTAT-Schätzungen ermittelt. Bei der Berechnung des Index werden die wertmäßigen einzelstaatlichen Indizes mit dem üblicherweise im Einzelhandel umgeschlagenen Güterverbrauch der privaten Haushalte gewichtet. Die luxemburgischen Indizes werden durch die Menge der 1980 von den Verbrauchermärkten und Ladenketten abgesetzten Güter gewichtet.

7. Die gleitenden Dreimonats-Durchschnittswerte sind das einfache arithmetische Mittel von drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes. Beim Vereinigten Königreich und bei Irland handelt es sich um arithmetische Mittel, die in Abhängigkeit von der Wochenzahl jedes einzelnen Monats gewichtet wurden. Sie wurden anhand des letzten Monats des Berichtszeitraums berechnet.

#### B) Zulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen

1. Privatfahrzeuge und Kombiwagen: Motorgetriebene Straßenfahrzeuge zur Personenbeförderung (für höchstens neun Personen einschließlich Fahrzeugführer zugelassen). Eingeschlossen sind auch Mietfahrzeuge und Fahrzeuge für gemischte Nutzung (in denen außer oder anstelle von Personen auch Waren bzw. Güter befördert werden können).

2. Erstzulassungen: Anzahl der Straßenfahrzeuge, die im Laufe des Berichtsjahres erstmalig im meldenden Land zugelassen wurden.

3. Index EUR-12: Die Gewichtungen erfolgen aufgrund der Anzahl von Fahrzeugen, die im Laufe des Jahres 1980 in den einzelnen Ländern zugelassen wurden.

4. Saisonbereinigung: Das SAEG übernimmt die Saisonbereinigung der Daten. Da die saisonbereinigten Reihen sehr große Veränderungen aufweisen, führt das SAEG gegenwärtig Untersuchungen über die saisonbedingten Einflüsse durch. Die Schaubilder wurden unter Zugrundelegung von saisonbereinigten Reihen angefertigt, die durch ein - wie beim Einzelhandel auf den letzten Monat des Berichtszeitraums bezogenes - einfaches arithmetisches Mittel aus drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes ausgeglichen werden.

Venta y suscripciones · Salg og abonnement · Verkauf und Abonnement · Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions · Vente et abonnements · Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen · Venda e assinaturas

BELGIQUE/BELGIË

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 40-42/Leuvensestraat 40-42  
1000 Bruxelles/1000 Brussel  
Tél. 512 00 26  
CCP/Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts/Agentschappen:

**Librairie européenne/  
Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
1040 Bruxelles/1040 Brussel

**CREDOC**

Rue de la Montagne 34/Bergstraat 34  
Bte 11/Bus 11  
1000 Bruxelles/1000 Brussel

DANMARK

**Schultz EF-publikationer**

Møntergade 19  
1116 København K  
Tlf: (01) 14 11 95  
Girokonto 200 11 95

BR DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße  
Postfach 10 80 06  
5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Fernschreiber:  
ANZEIGER BONN 8 882 595  
Telecopierer:  
20 29 278

GREECE

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
4 Nikis Street  
105 63 Athens  
Tel. 322 22 55  
Telex 219410 ELEF

Sub-agent for Northern Greece:

**Molho's Bookstore**

The Business Bookshop  
10 Tsimiski Street  
Thessaloniki  
Tel. 275 271  
Telex 412885 LIMO

ESPAÑA

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar 27  
E-28010 Madrid  
Tel. (91) 446 60 00

**Mundi-Prensa Libros, S.A.**

Castelló 37  
E-28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E

FRANCE

**Service de vente en France des publications  
des Communautés européennes**

**Journal officiel**  
26, rue Desaix  
75732 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 45 78 61 39

IRELAND

**Government Publications Sales Office**

Sun Alliance House  
Molesworth Street  
Dublin 2  
Tel. 71 03 09

or by post

**Stationery Office**

St Martin's House  
Waterloo Road  
Dublin 4  
Tel. 68 90 66

ITALIA

**Licosa Spa**

Via Lamarmora, 45  
Casella postale 552  
50 121 Firenze  
Tel. 57 97 51  
Telex 570466 LICOSA I  
CCP 343 509

Subagenti:

**Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU**

Via Meravigli, 16  
20 123 Milano  
Tel. 80 76 79

**Libreria Tassi**

Via A. Farnese, 28  
00 192 Roma  
Tel. 31 05 90

**Libreria giuridica**

Via 12 Ottobre, 172/R  
16 121 Genova  
Tel. 59 56 93

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tél. 49 92 81  
Télex PUBOF LU 1324 b  
CCP 19190-81  
CC bancaire BIL 8-109/6003/200

**Messageries Paul Kraus**

11, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél. 48 21 31  
Télex 2515  
CCP 49242-63

NEDERLAND

**Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf**

Christoffel Plantijnstraat  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 78 99 11

PORTUGAL

**Imprensa Nacional**

Av. Francisco Manuel de Melo, 5  
P-1000 Lisboa  
Tel. 65 39 96

**Distribuidora Livros Bertrand Lda.**

**Grupo Bertrand, SARL**

Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apart. 37  
P-2700 Amadora CODEX  
Tel. 493 90 50 - 494 87 88  
Telex 15798 BERDIS

UNITED KINGDOM

**HM Stationery Office**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (01) 211 56 56

Sub-agent:

**Alan Armstrong & Associates Ltd**

72 Park Road  
London NW1 4SH  
Tel. (01) 723 39 02  
Telex 297635 AALTD G

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

**Librairie Payot**

6, rue Grenus  
1211 Genève  
Tél. 31 89 50  
CCP 12-236

UNITED STATES OF AMERICA

**European Community Information  
Service**

2100 M Street, NW  
Suite 707  
Washington, DC 20037  
Tel. (202) 862 9500

CANADA

**Renouf Publishing Co., Ltd**

61 Sparks Street  
Ottawa  
Ontario K1P 5R1  
Tel. Toll Free 1 (800) 267 4164  
Ottawa Region (613) 238 8985-6  
Telex 053-4936

JAPAN

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 354 0131

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 439 0124

Precio de venta al público en Luxemburgo, IVA excluido  
Öffentliche Preise in Luxemburg (ohne MwSt.)

	ECU	BFR	DM	PTA
Precio por número Einzelpreis	2,40	100	5	340
Suscripción Abonnement	13,90	600	29	1920

ISSN 1010-1756



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITA EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS